



FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM

N° 499

53^e ANNÉE

MAI / JUIN 2016

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM



**Il futuro
chiama
ogni giorno.**

Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1
www.teleperformanceitalia.it



ÉDITO

Chers amies et amis,



Nous voici presque arrivés aux portes de l'été, avec ce petit air léger qui souffle agréablement sur Rome et une envie de s'évader. On en oublierait presque l'effervescence passagère de la campagne électorale en cours pour l'élection du nouveau maire de la capitale. En tant que français résidents de Rome nous sommes tous attentifs à ce moment qui permettra, peut-être, de ramener cette ville à une meilleure condition, dans l'intérêt de tous. En attendant, l'Union continue de vous proposer ses apéritifs mensuels, lieux de rencontre, d'échange et de convivialité et surtout une visite exclusive de la maison et de la boutique Bulgari, via dei Condotti (les places seront limitées et sur réservation uniquement).

Autre rendez-vous important : notre Assemblée Générale se tiendra le 15 juin à 17 heures à l'Institut français - Centre Saint-Louis. Elle sera suivie d'un cocktail, lors duquel nous aurons plaisir à continuer les échanges entre les participants. Je rappelle l'importance de cette rencontre, qui nous permet de faire le point sur l'année écoulée, la vie de l'association, les projets futurs. Nous avons toujours besoin de nouvelles énergies, donc n'hésitez pas à vous faire connaître et à venir nous voir.

Très bon printemps à tous !!

Nous remercions Georges Dubin, membre du bureau de l'Union depuis 2010, pour son implication, sa fidélité et son engagement dans l'association pendant toutes ces années. Notre « Monsieur Sécurité » va beaucoup nous manquer et nous espérons qu'il traversera de temps en temps la Méditerranée pour revenir nous voir.

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

sommaire

N° 499 * mai | juin 2016

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 85^e Assemblée générale de l'Union
- 6 Altamira / Lascaux / Chauvet
- 8 Chronique juridique franco-italienne
- 10 Italie en diagonale / France en diagonale
- 12 Institut Français - Centre Saint-Louis
- 14 Intramuros n° 41
- 16 Lettres d'Italie
- 18 Inventer Rome
- 20 Anthropologie spatiale
- 22 Formulaire d'inscription
- 24 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Camille Anne
Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazaud

Relecture

Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)

L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

REPRODUCTION INTERDITE

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

MAI | JUIN 2016

LA QUERINA

SAMEDI 7 MAI, 10h30

Venez-vous immerger dans l'histoire de la nef *Querina* revisitée par Franco Fortunato que nous vous proposons de découvrir avec l'artiste samedi 7 mai à 10h30. Nous vous attendons nombreux !

Lieu : Palazzo della Cancelleria, Piazza della Cancelleria

Participation : 5€ pour les membres, 10€ pour les non-membres.

APÉRITIFS MENSUELS

MERCREDI 18 MAI, de 18h30 à 20h30

La valse des Apéritifs se poursuit avec notre intention de vous faire découvrir chaque mois un nouvel endroit chaque 3^{ème} mercredi du mois. Nous vous invitons donc à consulter notre newsletter et notre site internet pour connaître le lieu de notre prochaine rencontre, mais inscrivez dès à présent le **mercredi 18 mai** dans vos agendas. Pour le **mercredi 15 juin**, nous nous retrouverons pour notre Assemblée Générale.

AG 2016

MERCREDI 15 JUIN, 17h00

Juste après avoir soufflé ses 93 bougies, L'Union vous invite à participer à son **Assemblée Générale 2016** dans la médiathèque de l'Institut Français - Centre Saint-Louis **mercredi 15 juin à 17h00**.

Nous ne pouvons qu'insister sur l'importance de votre participation à l'Assemblée Générale, qui est un moment privilégié afin que le Comité et les membres de l'association discutent des mesures à prendre pour assurer le futur de notre association.

Lieu : Institut Français - Centre Saint-Louis

Réservation : auprès de secretariat@francaisderome.com

MAI-JUIN

VISITE DU MAGASIN BULGARI

Seriez-vous intéressés à approcher le monde de paillettes et de strass de Bulgari ? C'est ce que nous vous proposons

prochainement en venant découvrir l'histoire du magasin, les récents travaux réalisés par l'architecte Peter Marino, sans oublier bien sûr les différentes collections de bijoux. En revanche, nous devons limiter cette visite à nos membres, vu le côté exceptionnel et limité de l'expérience, en espérant que vous nous comprendrez.

Inscription auprès de secretariat@francaisderome.com et plus d'informations sur la date et l'heure sur notre site internet ou dans notre newsletter.

LES VISITES AVEC INVENTER ROME

MAI-JUIN

Un nouveau partenariat se tisse avec Inventer Rome. Désormais, les membres de *L'Union* pourront participer à toutes les visites d'Inventer Rome au tarif membre, il vous suffira simplement d'indiquer que vous venez de la part de *L'Union*.

Nous vous réservons également d'autres surprises, mais pour cela il faut être patient et consulter notre site internet.

PARTICIPEZ-VOUS AUSSI AU NUMÉRO 500 DE FORUM ET À LA CONSERVATION DE TOUS LES NUMÉROS !

Nous lançons la **numérisation et la reliure de chaque revue**, et pour cela, nous avons besoin de l'aide de chacun. Concernant la reliure, un gros travail avait déjà été fait par le passé, et il ne reste qu'une dizaine d'années à relier.

Ce travail a bien sûr un coût, et toutes les contributions sont les bienvenues. À titre indicatif, les tarifs que nous avons négociés sont les suivants :

- **Numérisation d'un numéro de Forum :** 15€
- **Numérisation d'une année de Forum :** 150€
- **Reliure d'une année de Forum** (depuis 2007) : 100€

Aidez-vous à conserver la revue, véritable témoin et reflet de la communauté française de Rome.

Nous vous remercions d'avance.

ÉCRIVEZ-NOUS !! LaRevueForum@gmail.com

Participez à Forum ! Nous attendons vos commentaires et vos suggestions, sur Forum, mais aussi, pourquoi pas, vos articles qui seront soumis à l'attention du Comité de Rédaction. Qui sait, un auteur à succès sommeille peut-être en vous ? Nous attendons vos nombreux emails à LaRevueForum@gmail.com.

INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site www.francaisderome.com pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités

85^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Dame pétillante et élégante de 93 ans, *L'Union - Français de Rome et du Latium* tiendra sa 85^e Assemblée Générale ordinaire à l'**Institut Français - Centre Saint-Louis le mercredi 15 juin 2015 à 17h00**.

Tous les membres ayant renouvelé leur adhésion pour 2016 sont invités à se retrouver pour examiner et délibérer sur les points fixés à l'ordre du jour :

- 1 - Approbation de l'ordre du jour
- 2 - Rapport moral 2015
- 3 - Rapport financier 2015
- 4 - Réflexions sur l'équilibre financier de l'association
- 5 - Programme 2016
- 6 - Budget 2016
- 7 - Élection des membres du bureau
- 8 - Questions diverses



Lors de cette Assemblée Générale 2016, le Comité entend discuter des mesures à prendre pour renforcer l'équilibre financier de l'association dans les années venir, compte tenu des difficultés financières et organisationnelles croissantes.

Tout le comité vous invite donc à prendre part à notre assemblée annuelle afin de débattre de cette question et d'autres encore qui concernent la vie de votre association.

De plus, **4 postes** sont à pourvoir cette année au sein du Comité de l'association. Les membres de *L'Union* souhaitant s'impliquer dans l'organisation de nos événements sont invités à se porter volontaire en envoyant leur candidature par email à secretariat@francaisderome.com **avant le 24 juin**, invitation également publiée sur notre site internet et dans notre newsletter. Les candidatures reçues après cette date ne pourront pas être prises en considération. L'élection des membres se fait par vote à bulletin secret au cours de l'Assemblée Générale.

La tenue de l'Assemblée Générale annuelle est un droit et un devoir prévus par les statuts de notre association.

Ceux qui n'assisteront pas personnellement à la réunion peuvent s'y faire représenter par procuration écrite (2 procurations au maximum par personne). Seuls ont le droit de vote les membres participant à l'Assemblée Générale et ceux ayant une procuration (chacun devant être en règle avec sa cotisation !).

Merci à tous ceux qui ont renouvelé leur adhésion pour l'année 2016. Pour les retardataires, n'hésitez pas à contacter notre secrétariat au plus vite.

La PRÉSIDENTE *

Attention : Pour des raisons d'organisation, chacun est prié de s'inscrire à l'adresse : secretariat@francaisderome.com ou sur le site de *L'Union* www.francaisderome.com

ALTAMIRA / LASCAUX / CHAUVET

Avons-nous fait un bond dans le passé ? Un saut dans les entrailles de la Terre ? Ou bien simplement un rêve éveillé ? À la sortie du dîner-débat avec notre ancien Président Gaël de Guichen, nos têtes tournaient dans tous les sens et de tous nos sens, tellement nous avons été éblouis !

La mise en bouche avait d'ailleurs été parfaitement en thème, car en entrant dans le restaurant Buff de Trastevere, un gigantesque mur végétal nous accueillait. Certains convives nous avaient même demandé quelques jours auparavant s'il fallait arriver habillés de peaux de bêtes pour l'occasion, pensant peut-être que nous organisions un Bal Costumé en petit comité. C'était donc un très bon début.

Mais retournons à nos mammoths

Il n'est pas donné tous les jours d'avoir un expert livrer son expérience personnelle et professionnelle concernant les 3 grottes préhistoriques les plus célèbres du monde ! Non, nous n'exagérons pas, car Gaël a tout d'abord vécu 2 ans dans la Grotte de Lascaux. Non pas comme un homme des cavernes, ne faites pas de mauvais esprit, mais comme expert chimiste pour la conservation des peintures préhistoriques. Ce n'est pas rien ! Il était au début de sa carrière, carrière qui est encore loin d'être terminée puisqu'il a parcouru plus de 150.000 km l'année dernière. Vous mesurez donc notre chance d'avoir trouvé une soirée de libre dans son agenda ultra-chargé. Mais l'expérience de Gaël ne s'arrête pas là, car il a eu l'immense privilège de faire partie de la soixantaine de visiteurs annuels de Chauvet, et de 2012 à 2014 il a dirigé l'équipe de 24 spécialistes pour diagnostiquer l'état des peintures de la grotte d'Altamira et évaluer les conditions permettant sa réouverture limitée et contrôlée.

Ces 3 grottes ont été découvertes à trois époques différentes et sont situées dans trois espaces qui n'ont rien en commun : bord de mer, forêt d'un plateau, montagne. Altamira et Lascaux datent de la même époque (-18.000), sont de tailles presque similaires, ont été découvertes par des enfants et ont pu être admirées par des visiteurs ; Chauvet est la doyenne mondiale (-38.000), la plus grande sans aucune comparaison, a été découverte très récemment par des scientifiques chasseurs de Grottes et reste la plus protégée et la mieux conservée puisqu'elle n'a jamais été ouverte au grand public.

Mais ne nous embarrassons pas trop d'explications techniques, historiques et scientifiques, car l'intérêt d'une soirée avec *L'Union*, c'est justement de s'enrichir par le biais d'anecdotes aussi originales qu'intéressantes, tout en dégustant un délicieux repas !

C'est ainsi que, entrecoupé par la farandole du riche menu proposé par Buff, nous avons appris par exemple que la découverte d'Altamira est peu commune. En effet, bien que la grotte ait été connue et explorée, c'est une petite fille de 8 ans qui a attiré l'attention sur les « *Toros* » peints sur un plafond bas. Elle n'était pas plus maligne que son père le scientifique, elle avait simplement les yeux à la bonne hauteur. Ou encore, le fameux chien Robot de Lascaux n'a jamais existé ! C'est une invention des adolescents qui, interrogés par un journal britannique, n'ont pas osé avouer qu'ils jouaient à la bataille entre Français et réfugiés alsaciens. En pleine Seconde Guerre Mondiale, cela aurait risqué de faire « *brutta figura* ». Enfin, la réaction de la fille de Chagall a été adorable. Pendant toute la visite et jusqu'à la sortie, Elle était restée muette. Puis, d'un air étonné, elle s'adressa finalement à Gaël en lui disant : « C'est comme Papa ! ».

La soirée a bien sûr été parfois plus sérieuse et plus scientifique, et nous avons bien compris les différents risques courus par les Grottes, l'impact (parfois presque inexistant) des variations d'humidité et de température, et surtout l'importance de respecter le cycle et les voies d'aération naturelles des Grottes. Si ces peintures sont arrivées à nous en parfait état, cela signifie bien que nous ne devons pas inventer trop de mécanismes compliqués pour les conserver. Il suffit d'agir avec bon sens et respect envers ce patrimoine exceptionnel.

Et puisque l'été approche, pourquoi n'iriez-vous pas visiter les répliques de ces Grottes, ou voir le film « *La Grotte des Rêves Oubliés* » de Werner Herzog sur Chauvet ? Nous attendons vos cartes postales !

Merci Don Gaël !

Perrine MAZAUD *



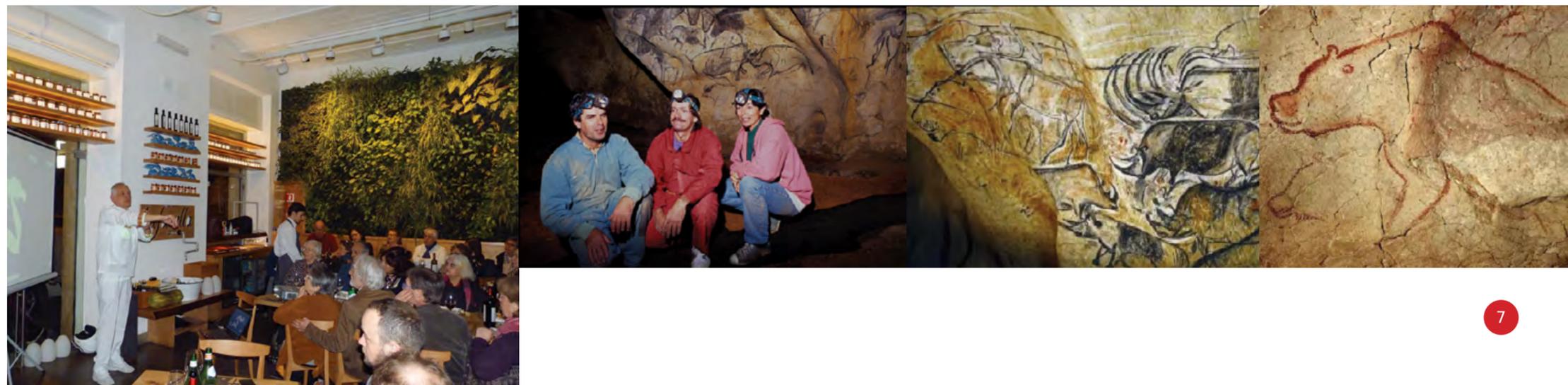
ALTAMIRA



LASCAUX



CHAUVET



CHRONIQUE JURIDIQUE FRANCO-ITALIENNE

LA RECONNAISSANCE DES DIPLÔMES FRANÇAIS EN ITALIE

INTRODUCTION

L'Union européenne (ci-après l'UE) affirme depuis sa création le principe de la libre circulation des personnes (article 3, paragraphe 2, du Traité sur l'UE et article 21 du Traité sur le fonctionnement de l'UE), et en particulier des travailleurs dès lors qu'ils sont citoyens de l'UE (articles 45 et suivants du Traité sur le fonctionnement de l'UE, Titres IV et V).

Reprenant ces dispositions, en particulier les articles 45 et 46 du Traité sur le fonctionnement de l'UE, le site internet de la Commission européenne indique en substance que les citoyens européens ont le droit :

- de chercher un emploi dans un autre pays de l'UE ;
- d'y travailler sans avoir besoin d'un permis de travail ;
- d'y vivre dans ce but ;
- d'y rester même après avoir occupé cet emploi ;
- de bénéficier du même traitement que les citoyens de ce pays en ce qui concerne l'accès à l'emploi, les conditions de travail et tout autre avantage social ou fiscal.

Or, entre la liberté pour un Français de s'installer en Italie et la possibilité de s'y intégrer professionnellement, il y a bien souvent un écart entre les grands principes rappelés ci-avant et la réalité d'un marché en crise... Cet écart peut toutefois être, si ce n'est comblé, du moins réduit par la reconnaissance en Italie des diplômes acquis en France par l'intéressé.

Nous avons présenté dans la revue précédente les moyens juridiques et pratiques dont dispose un Français pour faire valoir en Italie les diplômes qu'il a déjà acquis en France afin de candidater à un emploi pour y exercer sa profession.

Dans ce numéro de *Forum*, nous nous concentrerons plus particulièrement sur le cas de l'étudiant français qui souhaite faire reconnaître ses diplômes français en Italie afin d'y effectuer et/ou poursuivre ses études universitaires.

La reconnaissance universitaire des diplômes français en Italie

Deux situations sont à distinguer : le cas de la mobilité académique dite « organisée » et celui de la mobilité individuelle.

a) La mobilité universitaire organisée

L'hypothèse la plus favorable est celle où des accords ont été préalablement conclus entre une Université française et une Université italienne, visant à la reconnaissance mutuelle d'un diplôme. La valeur de celui-ci sera donc reconnue dans les deux pays. Il s'agit par exemple des LL.M. de droit (« *Master of Laws* »).

L'accès à ces doubles diplômes se fait sur dossier et est le plus souvent marqué par une forte sélection, concernant notamment les notes du candidat mais aussi bien évidemment son niveau linguistique.

Et pour cause. Véritables « package all inclusive », ils sont très avantageux en ce qu'ils aplanissent les difficultés matérielles et formalités administratives pour les étudiants admis (bourses d'études, logements, stages, réseau d'anciens etc.) et sont souvent reconnus et très appréciés par la pratique professionnelle internationale. Certains cabinets internationaux en font même une condition indispensable de recrutement.

Quant aux programmes Erasmus existants dans de nombreuses matières, il s'agit d'un échange universitaire dont la période d'étude à l'étranger (d'une durée maximale d'une année) est validée par la reconnaissance d'un nombre préalablement fixé de crédits (obtenus après examens validés). Mais attention, cet échange ne donne pas droit à une reconnaissance mutuelle de diplôme. En effet, les programmes Erasmus permettent l'obtention d'un diplôme de l'université d'origine et non pas de l'université d'accueil. Bénéficiant toutefois d'une bonne réputation (en lien avec l'Université de référence), ils valorisent indéniablement un CV et sont généralement appréciés par les potentiels employeurs.

b) La mobilité universitaire individuelle

C'est le cas de « l'électron libre » qui décide de s'inscrire seul dans une université italienne.

Cette démarche individuelle requiert sans doute un supplément d'investissement et de motivation car le parcours n'est pas « encadré » comme dans le cas des doubles diplômes. Mais l'effort peut en valoir la peine !

Dans un premier temps, il appartient à l'intéressé de se renseigner par lui-même sur les formations dispensées par les Universités italiennes, le diplôme auxquelles elles préparent et les conditions d'éligibilité à ladite formation. Attention, les secrétariats universitaires sont généralement débordés et, hors mobilité organisée



et « balisée », s'y entendent souvent très peu sur le cas des inscriptions individuelles d'étudiants étrangers.

Cela étant, le point fondamental à garder à l'esprit est sans doute celui-ci : si le ressortissant français est déjà diplômé de l'Université française, nul besoin de reprendre ses études en première année en Italie. Il peut obtenir l'équivalence de ses diplômes français et poursuivre en Italie son cursus universitaire au niveau où il l'a laissé en France.

Une fois l'université et le programme d'études choisis, l'acceptation de la candidature sera parfois soumise à un entretien en italien avec le responsable du programme puis, pour ce qui concerne la finalisation de l'inscription administrative, à la production par le candidat de la déclaration de valeur (« *Dichiarazione di valore* ») de ses titres d'études.

Comme indiqué dans notre précédente chronique, il est rappelé ici que cette déclaration peut être sollicitée par l'intéressé auprès du Consulat italien du lieu d'obtention de ses diplômes. Ainsi, s'il a par exemple obtenu ses diplômes dans une université parisienne, il devra s'adresser au Consulat Général italien de Paris et lui envoyer par courrier les documents suivants au soutien de sa demande de déclaration de valeur¹ :

- La photocopie certifiée conforme des diplômes, ou attestation de réussite, effectuée par la Mairie en France (ou un traducteur assermenté), en précisant que les copies sont destinées aux autorités italiennes. Si vous êtes en Italie, vous pouvez effectuer cette formalité auprès de la Commune ;
- La traduction en langue italienne des diplômes qui doit être faite par un traducteur assermenté (en France, la liste des traducteurs est disponible auprès des « Mairies »). Si vous êtes en Italie, la traduction devra être assermentée par le Tribunal, ce qui peut prendre un peu de temps.

Le Consulat Général d'Italie à Paris précise en outre que la déclaration de valeur est délivrée gratuitement quand il s'agit de la poursuite des études.

Enfin, le Consulat indique qu'après avoir obtenu la déclaration de valeur, la demande de reconnaissance des diplômes étrangers doit être présentée aux autorités italiennes compétentes en fonction du niveau d'études considéré² :

- Pour les diplômes de l'enseignement primaire et secondaire, à « *l'Ufficio Scolastico Provinciale* » de la province de résidence de l'intéressé ;
- Pour les diplômes universitaires, au Recteur de l'université italienne choisie par le candidat ;
- Pour les diplômes Post-Laurea et Doctorats, au Ministère italien de l'Instruction, des Universités et de la Recherche.

Le budget de ces démarches peut être évalué, à titre purement indicatif, à une somme comprise entre 200 et 500 Euros, essentiellement pour les frais de traduction (tout dépend en somme du nombre de pages à traduire) et autres frais d'envoi postal des documents. Il faut compter 3 à 6 mois minimum pour les effectuer et ce, à compter du choix de l'Université italienne où l'inscription est envisagée.

CONCLUSION

Être bien informé, c'est pouvoir agir et non pas subir son expatriation et les difficultés liées à une intégration professionnelle à l'étranger. En d'autres termes, c'est mettre des chances de son côté pour « réussir » son expatriation.

Or, il ressort de ce qui précède que des « passerelles » existent entre la France et l'Italie, permettant la reconnaissance des diplômes à des fins universitaires ou professionnelles. Elles sont cependant souvent mal connues et méritent non seulement d'être encouragées mais également développées et simplifiées afin d'être plus largement diffusées et donc utilisées par le plus grand nombre.

Même si des progrès restent encore indubitablement à faire dans ce domaine, une bonne information et un esprit d'initiative peuvent permettre d'emprunter judicieusement ces passerelles.

Il serait dommage de passer à côté...

Gaëlle MAISONNEUVE *

Avocate au Barreau de Paris établie à Rome

¹ Source: site internet du Consulat Général d'Italie à Paris.

² Pour obtenir des informations générales sur les équivalences des diplômes et l'accès professionnel dans le contexte européen, le Consulat italien suggère en outre de contacter le « CENTRO INFORMATIVO CIMEA della Fondazione Rui, Centre d'Information sur la Mobilité et les Equivalences Académiques - membre du réseau européen NARIC, à Rome: www.fondazionerui.it

L'ITALIE EN DIAGONALE

par Camille Anne

LA FRANCE EN DIAGONALE

par Anne-Sophie Bourgeois

FEBBRAIO

03 - Le corps d'un étudiant italien, Giulio Regeni, a été retrouvé sans vie dans le fossé d'une route au Caire. Son corps à moitié dénudé comportait des traces de sévices. Identifié par les parents, son corps a été rapatrié en Italie.

08 - La vie est bien injuste pour les enfants de la commune de San Germano Vercellese. Le maire a en effet interdit l'accès aux jeux publics et à la cantine scolaire aux enfants des parents qui ne payent pas les taxes municipales. Reste encore à savoir comment tout cela est organisé. Un policier à chaque toboggan peut-être ?

11 - L'Académie de France, à Rome, a célébré les 350 ans de sa naissance voulue, en 1666, par Louis XIV. La directrice de la Villa Médicis, Muriel Mayette-Holtz, a lancé les festivités par la plantation d'un pin parasol, suivi d'une visite-spectacle et d'une illumination inédite de la façade intérieure.

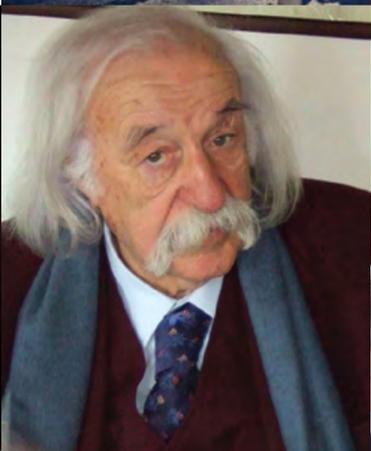
11 - L'industriel Renato Bialetti, créateur de la cafetière du même nom s'est éteint à l'âge de 93 ans. Le 16 février, les cendres ont été portées à l'église dans une cafetière de type hyperfamilial transformée en urne funéraire, dernier clin d'œil l'homme à moustaches.

MARZO

01 - Starbucks se lance un gros défi en annonçant son implantation prochaine en Italie, à Milan plus précisément. Ce sera donc le premier local à jouer des coudes au pays du café.

05 - Une trentaine de jeunes volontaires du service civique vont prendre place dans le rôle de gardien de différents édifices de Rome. Six ont été affectés au Colisée, six aux forums romains, quatre aux thermes de Dioclétien, quatre au musée des antiquités du Palais Massimo, quatre à Ostia Antica et quatre autres aux thermes de Caracalla.

26 - Le jeudi 24 mars, le ministère de l'intérieur d'Égypte annonçait avoir identifié les meurtriers de l'étudiant italien de 28 ans, Giulio Regeni, ayant retrouvé dans un appartement lié à un gang d'enlèvements d'étrangers les papiers d'identité de la victime. Cependant le gouvernement italien doute de cette hypothèse et les agences italiennes, indiquaient alors « *suivre de près le développement de cette affaire et que le gouvernement reste déterminé à ce que l'enquête en cours fasse toute la lumière, sans aucune ombre ni incertitude, sur le décès du jeune chercheur* ».



FÉVRIER

11 - Remaniement ministériel dans le gouvernement avec entre autre le départ de Laurent Fabius du MAE proposé comme président du Conseil constitutionnel par François Hollande. Le nouveau Ministre des Affaires étrangères est l'ancien Premier Ministre Jean-Marc Ayrault.

19 - Christine Lagarde, ancienne ministre de l'économie de Sarkozy, a été reconduite pour 5 ans à la tête du FMI.

25 - Décès du cinéaste François Dupeyron, réalisateur du film « La chambre des officiers ». Il avait 65 ans.

26 - Catherine Frot (Marguerite) et Vincent Lindon (La loi du marché) ont obtenu le César de la meilleure interprétation féminine et masculine. Le film « Fatima » de Philippe Faucon a reçu, quant à lui, le César du meilleur film.

MARS

04 - Cet hiver est le plus chaud depuis 1900 avec un écart de température de 2,6°C au-dessus de la moyenne.

08 - Arrivé au terme de son mandat de président du Conseil Constitutionnel, Jean-Louis Debré cède sa place à Laurent Fabius, ancien ministre des affaires étrangères de l'actuel gouvernement Valls.

14 - Réouverture du Petit Cambodge, restaurant où 15 personnes ont trouvé la mort lors des attaques terroristes du 13 novembre 2015.

16 - Un rapport sur le bonheur mondial (World Happiness Report) publié chaque année classe les pays en fonction de plusieurs critères (PIB, espérance de vie, liberté sociale...) pour connaître les Etats les plus heureux. Le dernier publié sorti en 2016 place la France en 32ème position et l'Italie à la 52ème place. Le premier est le Danemark et le plus malheureux le Burundi.

21 - Réouverture de « La Belle Equipe », dernier établissement visé par les attentats du 13 novembre qui était encore fermé.

25 - L'écrivain péruvien Mario Vargas Llosa, prix Nobel de la littérature en 2010 est le premier auteur étranger à faire son entrée de son vivant dans la bibliothèque de la Pléiade.

27 - Décès de l'académicien et historien Alain Decaux à l'âge de 90 ans.

30 - Décès du chroniqueur gastronomique Jean-Pierre Coffe à l'âge de 78 ans.

INSTITUT FRANÇAIS

CENTRE SAINT-LOUIS

ACTIVITÉS CULTURELLES

MAI / JUIN 2016

Lieu événement, sauf indication contraire

Largo Toniolo, 22

CINÉMA

Tous les films sont en version originale sous-titrée en italien

Prix du ticket : 4€

Prix de 10 tickets : 30€

3.05.2016 - 18h30

Hope de Boris Lojkine. France 2015, 91', drame

3.05.2016 - 21h00

L'hermine (La corte) de Christian Vincent. France 2015, 98', comédie

4.05.2016 - 17h00

Le petit prince (Il piccolo principe) de Mark Osborne. France 2015, 107', animation

6.05.2016 - 18h30

La loi du marché (La legge del mercato) de Stéphane Brizé. France 2015, 93', drame

RETROSPETTIVA CATHERINE FROT

10.05.2016 - 18h30

Mon petit doigt m'a dit (Un delitto per due) de Pascal Thomas. France 2005, 105', policier

10.05.2016 - 21h00

Les saveurs du palais (La cuoca del presidente) de Christian Vincent. France 2012, 95', comédie

11.05.2016 - 17h00

Bowling de Marie-Castille Mention-Schaa. France 2012, 90', comédie

13.05.2016 - 18h30

Marguerite de Xavier Giannol. France 2015, 129', comédie

17.05.2016 - 18h30

La tourneuse de pages (La voltapagina) de Denis Dercourt. France 2006, 85', drame

LARGO G.TONIOLO, 20-22 - 00186 ROMA

Secrétariat des cours :

du mardi au jeudi de 10h à 19h

vendredi : 15h-19h / samedi : 10h-14h

Médiathèque : du mardi au vendredi 13h-19h

samedi : 10h-14h

Fermé le lundi

informazioni 066802606/2 • www.ifcsl.com

17.05.2016 - ore 21.00

Le vilain de Albert Dupontel. France 2009, 84', comédie

18.05.2016 - 17h00

Odette tout le monde (Lezioni di felicità) de Eric-Emmanuel Schmitt. France 2007, 104', comédie

20.05.2016 - 18h30

Le dîner de cons (La cena dei cretini) de Cédric Klapisch. France 1996, 110', comédie

21.05.2016 - 18h (A CONFIRMER) entrée

sur réservation à eventi@ifcsl.com

Human de Yann Arthus Bertrand (France 2015, 102', documentaire) - V.O. sans sous-titres

24.05.2016 - 18h30

Caprice de Emmanuel Mouret. France 2015, 100', comédie romantique

24.05.2016 - 21h00

Marguerite de Xavier Giannoli. France 2015, 129', comédie

25.05.2016 - ore 17.00

9 mois ferme de Albert Dupontel. France 2012, 82', comédie

27.05.2016 - ore 18.30

L'hermine (La corte) de Christian Vincent. France 2015, 98', comédie

31.05.2016 - ore 18.30

Mon âme par toi guérie de François Dupeyron. France 2013, 124', drame

31.05.2016 - ore 21.00

Bancs publics de Bruno Podalydès. France 2009, 110', comédie

1.06.2016 - ore 17.00

Les châteaux de sable de Olivier Jahan. France 2015, 102', comédie dramatique



MERCREDI ÉCRITURE

Un atelier bimensuel le mercredi de 18h30 à 20h30 dédié aux personnalités francophones et animé par **Mathieu Mével**, écrivain et metteur en scène.

Chaque atelier s'articule autour d'une figure francophone et de son oeuvre et se termine par la lecture des textes écrits par les participants. L'atelier a lieu en français, il est ouvert à tous. Aucun niveau de langue n'est exigé.

Tarif : 20 € par participant et par atelier

PROGRAMME:

11.05.2016 Mathieu BELEZI

25.05.2016 Gilles DELEUZE

08.06.2016 Honoré de BALZAC

22.06.2016 Atelier LIBERO

Attention ce programme pourra faire l'objet de variations. Les mises à jour seront effectuées sur notre site internet.

LES RENDEZ-VOUS DE L'HISTOIRE

Séminaire mensuel de 10h à 16h30 en langue française avec **EDMOND GALASSO** diplômé à l'Université Jean Moulin - Lyon 3, enseignant à l'Université Pontificale Urbanienne

Edmond Galasso propose aux passionnés de l'Histoire de France des séminaires en langue française sur des faits ou des personnages qui ont marqué les siècles passés. Ces rendez-vous sont enrichis par des **projections cinématographiques** en version originale.

PROCHAIN SÉMINAIRE :

17.05.2016 : **George Sand** - Un garçon manqué
Tarif: 15€ pour les inscrits au Club et les inscrits aux cours / 20€ pour les personnes extérieures
N.B: les étudiants de *Les Amoureux du français*, peuvent s'inscrire auprès du Club

Information et inscriptions (paiement en espèces) : Largo Toniolo, 21 auprès d'Elisabetta Ghiglieri, Club des Amoureux du Français

eghiglieri@hotmail.com - tél 335 6697 249

LA CULTURA ENOLOGICA FRANCESE

présentée par la sommelière **Daniela Paris**

Voyages sensoriels en France

Le vin et la vigne représentent une grande partie de la culture française. C'est pourquoi nous vous proposons des rendez-vous dédiés au Champagne et aux régions viticoles de l'hexagone. L'objectif de ces rencontres sera d'explorer les caractéristiques des différents terroirs avec une attention toute particulière pour la vigne, son ADN et à sa production. En somme, une analyse du vin comme fruit d'un territoire à respecter et à préserver. Les sessions seront l'occasion de découvrir une appellation spécifique, une région viticole, un vignoble en particulier ou encore l'approche d'un producteur en tenant compte des zones géographiques. Nous vous attendons à nos voyages sensoriels, véritables visites guidées des terroirs, agrémentés d'une dégustation de 5 cuvées par atelier.

2 fois par mois, le mardi soir

Rencontres: 17/05 et 31/05 de 19h à 21h

€ 25,00 (10% d'escompte pour les étudiants IF-CSL)

Places limitées / Réservation obligatoire

Pour toutes informations : info@danielaparis.it

347 23 95 969 - www.danielaparis.it

DES COURS D'ITALIEN SUR MESURE...

L'Institut français - Centre Saint-Louis propose également **des cours d'italien sur demande POUR TOUS NIVEAUX.**

Info : iscrizioni@ifcsl.com ou 06 680 2626/27/28

INTRAMUROS N° 41

ÇA, C'EST CANON !!

Avec le numéro 500, Forum va être en fête ! En l'attendant, moi qui n'en suis qu'au numéro 41 de la chronique d'Intramuros, je suis à cours d'inspiration. Si j'ai déjà prévu les thèmes des 12 prochaines chroniques, au moment où je devrais me mettre à écrire celle-ci, aucun d'entre eux ne m'inspirent. Et pourtant, il va cependant donner quelque chose au Comité de Rédaction ce soir afin de boucler la revue. Et le miracle arrive... un coup de canon... je regarde ma montre... il est bien midi... le titre est trouvé : « Ça, c'est canon ». Je respire, c'est parti : cette rubrique va parler de pièce d'artillerie et de boulet de canon, et rappeler que depuis 169 ans à midi juste, à Rome, est tiré un coup de canon pour indiquer à la population l'heure exacte. Au même instant, de la



1 L'horloge à une aiguille de Saint Pierre



2 Le canon du Janicule

tour du Capitole, s'allume une lanterne rouge. Belle tradition qui avait certes un sens avant que n'existent la radio, la télévision, les montres, les téléphones portables et autres gadgets connectés qui vous donnent

en permanence l'heure à la seconde près. Pendant des siècles, avoir l'heure était un luxe. Quelques particuliers certes avaient au-dessus de leur porte d'entrée un cadran solaire (d'où l'expression « Avoir midi à sa porte »), mais pour le reste de la population, il fallait regarder le clocher de l'église sur lequel se trouvait une horloge indiquant bien souvent l'heure... et l'heure seulement et non les minutes car le coût d'une horloge était prohibitif et la grande majorité des horloges n'avaient qu'un mécanisme limité actionnant seulement la petite aiguille, celle qui indique l'heure.

On peut en voir encore aujourd'hui un certain nombre à Rome, comme par exemple sur Sainte Agnès à Place Navone, sur le Collegio Romano, et bien entendu sur la façade de la Trinité des Monts. Pour en savoir plus il faut relire Intramuros n°1 (cette chronique débutait en Mars 2010, il y a de cela déjà 6 ans). A l'époque j'avais dénombré une dizaine de ces horloges. Depuis lors, ayant continué à flâner j'en ai trouvé 12 autres dont certaines encore en fonction comme celle sur la façade de Saint Pierre (Photo n°1).

Inutile de dire que chaque église estimait avoir l'heure exacte et sonnait l'Angelus quand bon lui semblait, ce qui engendrait « una confusione generale ». Pour mettre fin à la cacophonie en 1847, le Pape Pie IX eut l'idée du coup de canon que je viens d'entendre 169 ans après. Décidemment, quoique l'on fasse, la tradition est un mot clé pour qui veut vivre et comprendre Rome.

Mais, où se trouvait le canon en 1847 ? Je ne saurais le dire. Toujours est-il qu'il fut déplacé sur le Janicule le 24 Janvier 1904 (Photo n°2).

La tradition du coup de canon fut interrompue durant la seconde guerre mondiale, et fut rétablie le 21 avril 1959 à l'occasion du 2.712e anniversaire de la fondation de Rome.

Evidemment le canon du Janicule est chargé à blanc. Pas de boulet traversant le ciel de Rome d'Ouest en Est et atterrissant sur quelques monuments.

Les boulets qu'un flâneur peut identifier à Rome, il y en a cependant cinq, chacun avec sa propre histoire. Le premier date de 1656 et se trouve au centre de la fontaine située devant la Villa Medici (Photo n°3). Il fut tiré du Château-Saint-Ange sur ordre de la Reine Christine de Suède, maîtresse-femme s'il en est. A partir de là, les histoires divergent. Les uns disent que la Reine aurait eu un rendez-vous à la Villa Medici avec le peintre Charles Errard (qui, dix ans plus tard allait devenir le 1er Directeur de l'Académie de France à Rome placée à l'époque près de San Onofrio sur le Janicule). La Reine, se rendant compte qu'elle ne pouvait honorer son rendez-vous, aurait trouvé cette méthode pour le moins originale de manifester sa présence.

Une autre version raconte que le rendez-vous était avec le cardinal Secrétaire d'Etat Decio Azzolino.



3 La fontaine devant la Villa Medici

Certains disent que rien de ceci n'est exact car, à l'époque, les canons ne pouvaient lancer des boulets de ce poids sur cette distance... Qu'y-a-t-il de vrai ? Qu'y-a-t-il de faux ? Personne ne le sait et comme il est dit à Rome : « Sè non è vero, è ben trovato ». Aucun doute cependant, au centre de la fontaine, un boulet est bien là !

Les quatre autres boulets de canon qu'il est possible de voir à Rome ont un passé moins glorieux. Ils sont tous les témoins de l'assaut violent donné en 1849 par les troupes françaises aux troupes italiennes ayant envahi Rome et chassé le pape de Rome. L'assaut fut mené depuis le Janicule. Un des boulets se trouvent à l'extérieur et plus précisément encastré à une hauteur de trois mètres environ sur le mur de l'église de San Pietro in Montorio (Photo n°4). Afin que personne n'oublie cet épisode de l'histoire de Rome, on peut lire sur la plaque de marbre placée sur le mur en 1895 :

« Proiettile di cannone da 140 dell'artiglieria francese - memoria bellica dei bombardamenti del giugno 1849 - qui trovato e riposto in ricordo dell'eroica resistenza della repubblica romana e dei gravi danni allora sofferti da questa insigne cappella ».

Le second boulet a traversé l'église de San Bartolomeo sur l'île Tibérine durant une cérémonie sans que quiconque ne soit blessé et a terminé sa course dans la chapelle de la Vierge.

Le troisième était dans la cour du Palazzo de Carolis sur le Corso. Il a disparu mais une plaque est restée rappelant l'épisode.

Quant au quatrième, tout visiteur de la Galerie d'honneur du Palais Colonna a pu le voir. En effet, après avoir traversé en enfilade toute la Galerie, il est allé s'encastrer dans le marbre d'une des marches de l'escalier menant aux jardins (Photo n°5). Vous avez d'ailleurs eu l'occasion de le voir lors de notre visite du 30 mai.

Ma chronique s'achève ici. Je l'expédie à Perrine. Il est temps d'aller se coucher.

Un FLÂNEUR (qui va dormir la conscience en paix !) *



6 La façade du Temple d'Antoine et Faustine



4 La plaque de San Pietro in Montorio



5 Le boulet dans la Galerie Colonna

ÉNIGME DU MOIS :

Où pouvez-vous voir des pyramides de boulets en pierre qui n'ont jamais été utilisés ?

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 40

EN QUOI ET QUAND FUT TRANSFORMÉ LE TEMPLE D'ANTONIN ET FAUSTINE SUR LE FORUM ?

Après la chute de l'empire la zone de collines autour du Forum furent abandonnées n'étant plus alimentée en eau, les aqueducs ayant été sectionnés. Lentement le Forum devint une carrière de pierre. Seuls les monuments ayant été transformé en église furent respectés.

Et malgré tout, certains monuments arrivèrent en état plutôt correct jusqu'au retour des Papes de l'exil d'Avignon. Pour relancer l'activité, les papes attribuèrent aux corporations certains monuments quitte à ce que ces corporations restaurent ces monuments. Et c'est ainsi que le temple d'Antonin et Faustine fut attribué à la corporation des parfumeurs et apothicaires qui y construisirent l'église de San Laurent in Miranda.

Encore aujourd'hui s'y trouve le siège de l'association des pharmaciens, le musée de la pharmacie, et évidemment l'église dont la porte donne sur le vide (photo n°6) puisque au 19^{ème} siècle les archéologues ont fait des fouilles et abaissé le niveau du Forum de 6 mètres.

LETTRES D'ITALIE

(CHRONIQUE LITTÉRAIRE)



BILLET D'HOMMAGE à UMBERTO ECO

(5 janvier 1932 - 19 février 2016)

Le début de l'année 2016 a vu la disparition de deux grands écrivains, Umberto Eco en Italie et Michel Tournier en France.

Forum avait consacré sa chronique littéraire de mai-juin 2014 au *Nom de la Rose*/Il Nome della Rosa (Lettres d'Italie, Forum n°487).

Romancier, essayiste, critique littéraire, philosophe et sémiologue, Umberto Eco était à la fois un grand érudit et un Italien plein d'humour...

L'éclectisme de ses écrits en témoigne : de ses célèbres romans (*Le Nom de la Rose*, *Le Pendule de Foucault*, *Baudolino*, *La Mystérieuse flamme de la Reine Loana*, *Le Cimetière de Prague*, *L'Île du Jour d'avant*) à des essais plus légers comme « *Krazy Kat* » and « *Peanuts* » publiés dans *The New York Review of Books*, son œuvre était à la fois variée et assez bien délimitée.

Classique, Eco incarnait une Italie consciente de la richesse de son patrimoine littéraire et de sa propre histoire, mais pas seulement. Car sa puissante culture et sa curiosité s'étendaient largement au-delà des frontières nationales. Son œuvre était et reste un vivant hommage à l'écriture palimpseste et avec lui, l'on comprenait qu'il n'était pas encore tout à fait vain d'écrire une thèse sur l'esthétique de Saint Thomas puisqu'elle fut une puissante source d'inspiration pour son premier roman, et non des moindres... Exigeant, Eco s'attachait à élever ses lecteurs jusqu'à lui. Il avait le goût communicatif de l'effort intellectuel (« *Comme dit le vieil adage, le génie est fait de dix pour cent d'inspiration et de quatre-vingt-dix pour cent de transpiration* ») et n'hésitait pas à initier son lecteur qui, s'il acceptait le pacte, le regrettait rarement !

Dans le même temps, il savait surprendre en écrivant des essais aux titres décalés et intrigants comme *Comment voyager avec un saumon* et *A reculons comme une écrevisse* ou encore publiait ses considérations les plus sérieuses sur le « *Poetic Power* » du *Snoopy* de Charles Schulz. A plus de 80 ans, il livrait aussi les *Confessions d'un jeune romancier*, car c'est comme cela qu'il se considérait, ayant, selon lui, rencontré le succès comme romancier sur « le tard » et donc récemment.

Cette alliance unique de profondeur et de légèreté, ce regard souriant sans jamais être naïf était ce qui me charmait le plus chez Eco. Son physique de grand intellectuel aux allures ursidées traduisait d'ailleurs admirablement cette impression.

Umberto Eco est au monde des lettres ce que sont à la peinture les grands maîtres évoqués par Charles Baudelaire dans son célèbre poème « *Les Phares* » (*Les Fleurs du Mal*). Il est ce « *phare allumé sur mille citadelles* » et de son œuvre paraît retentir ce précieux « *écho redit par mille labyrinthes* ». En relisant ce poème, on ne peut qu'admirer la résonance de ces vers tant avec l'œuvre que son auteur.

Puisse son œuvre continuer à nous éclairer...

ARTÉMISIA *



INVENTER ROME

Au fil de nos visites récentes et variées dans la Ville Eternelle, nous avons pu suivre les traces de l'Apôtre Pierre et se remémorer ce que disait saint Ambroise « Ubi Petrus, ibi Ecclesia » (Là où est Pierre, là est l'Eglise).



PREMIER SITE : ÉGLISE DOMINE QUO VADIS SUR LA VIA APPIA. Tout un chacun connaît l'épisode relaté dans les Actes des Apôtres : menacé par Néron et ses soldats, Pierre fuit Rome par la via Appia où il rencontre le Christ et il lui demande « Domine Quo vadis ? » et le Christ lui répond « Roman ero iterum crucifigi » (« je vais à Rome pour être à nouveau crucifié »).

A l'endroit présumé de leur rencontre, on y vénère l'emprunte des pieds de Jésus, laissée dans un bloc de marbre (l'original se trouve dans l'église toute proche de San Sebastiano).

Retrouvant sa foi et sa force, Pierre retourne à Rome et demande à être crucifié la tête en bas, par humilité, afin de ne pas mourir comme le Christ. (On situe sa mort vers 64 ou 67, le même jour que Paul).



DEUXIÈME SITE : PARC DE LA VILLA BORGHÈSE

Parmi les nombreux bustes du Parc, se trouve celui de Henryk Sienkiewicz, (1846-1916) auteur polonais du roman « Quo Vadis », roman écrit en 1895 qui relate cet épisode et, plus généralement, les débuts du christianisme à Rome avec des personnages luttant contre le régime de l'Empereur Néron. Ce roman, qui glorifie le martyre des premiers chrétiens, fut un triomphe. Il valut à son auteur un prix Nobel en 1905 à une époque où la Pologne doit lutter pour son indépendance et contre ses envahisseurs voisins (Russes, Autrichiens, Prusses, Allemands). Sienkiewicz, lui-même, dira « Il est incontestable que les persécutions dont souffrent les Polonais sous le joug de la Prusse et surtout sous celui de la Russie, ont eu une influence considérable sur mes projets ». Si le roman est un grand succès lorsqu'il paraît en France en 1900, c'est qu'il y trouva un écho particulier dans le pays alors déchiré par de violentes luttes opposant les anticléricaux à l'Église et aux catholiques, dont l'issue aboutira, cinq ans plus tard, à la séparation de l'Église et de l'Etat.



TROISIÈME SITE : MUSÉES CAPITOLINS. Y sont présentées des empreintes, similaires aux présumés pieds du Christ de l'Eglise Quo Vadis, qui sont des « ex voti » déposés par des voyageurs romains entreprenant un long voyage à risque soit avant leurs voyages pour invoquer la protection du dieu soit après pour le remercier de leurs retours, sains et saufs. Le dieu invoqué était le Dieu Redicolo, c'est-à-dire le Dieu du retour.

QUATRIÈME SITE : LE PARC DE CAFFARELLA, où se trouve le lieu sacré du temple de ce Dieu du « bon retour ». L'édifice est orienté au Nord vers l'Almone, affluent traité comme une divinité. Ce serait encore cette divinité qui, poussant des hurlements, aurait dissuadé Hannibal d'entrer dans Rome.

Alors que penser de ces pieds ? Simple récupération des objets de cultes païens par les chrétiens ? Vraie ou fausse illustration de la Vie de Jésus ? Objet de culte ou de propagande ? En tout cas, ils symbolisent une belle épopée magnifiant le martyre, la souffrance et l'héroïsme.

Marion ENGELSEN *
Présidente Inventer Rome



ANTHROPOLOGIE SPATIALE



Si l'on considère l'art comme source possible de questionnement, nous pouvons affirmer que Robert Llimos a réussi sa mission. C'est en mars dernier que la Fondation Pastificio Cerere et Nando et Elsa Peretti Foundation ont rendu hommage aux 40 ans de carrière de l'artiste Catalan et c'est au Spazio Cerere, dans le quartier de San Lorenzo, qu'ont pu être présentées, sous la direction de Marcello Smarelli, pas moins de 40 œuvres de l'artiste : dessins, gravures, peintures et sculptures...

Cette exposition nous a ouvert les portes d'un monde aux personnages énigmatiques, un monde dont l'évocation peut susciter moquerie chez certains, respect et interrogation chez d'autres mais aussi, une certaine occultation due à une possible censure.

C'est depuis le 12 juin 2009 que Robert Llimos travaille sur l'expérience vécue sur les rivages de Fortaleza au Brésil lorsque, en quête d'inspiration, il a été témoin d'un événement mémorable et absolument extraordinaire. Muni de son carnet et de quelques coups de crayon, il nous a transmis sa vision : un navire venu des cieux, un vaisseau bleuté partiellement caché par les nuages dans lequel, après quelques instants probablement d'étude et d'analyse de ce Terrien, il a été invité à partager deux longues heures avec les occupants. Des êtres venus d'une autre galaxie, des êtres inconnus à la fois étrangers et familiers, des êtres désirant se faire connaître et faire parler de leur existence. Qui mieux donc qu'un artiste pour les représenter et par la même devenir un de leur messager ?

De cette expérience hors du commun, Robert Llimos nous transmet par sa poésie et son talent le fruit de son travail. Des sculptures en bronze de visages paisibles et élégants, au long port de tête, aux regards noirs emplis de sagesse... Des dessins, reproduisant le navire spatial et son environnement brésilien... Des gravures noir et blanc présentant son célèbre personnage *Miraestels* observant ce vaisseau (le bel observateur des étoiles installé au beau milieu du Port de Barcelone inspiré du vers de Joan Brossa « *Poupée à bascule qui par le poids à sa base, lorsqu'elle est bousculée de sa position initiale, revient à son point de départ* »), et puis des peintures livrant au spectateur les expressions et les couleurs de ces êtres.

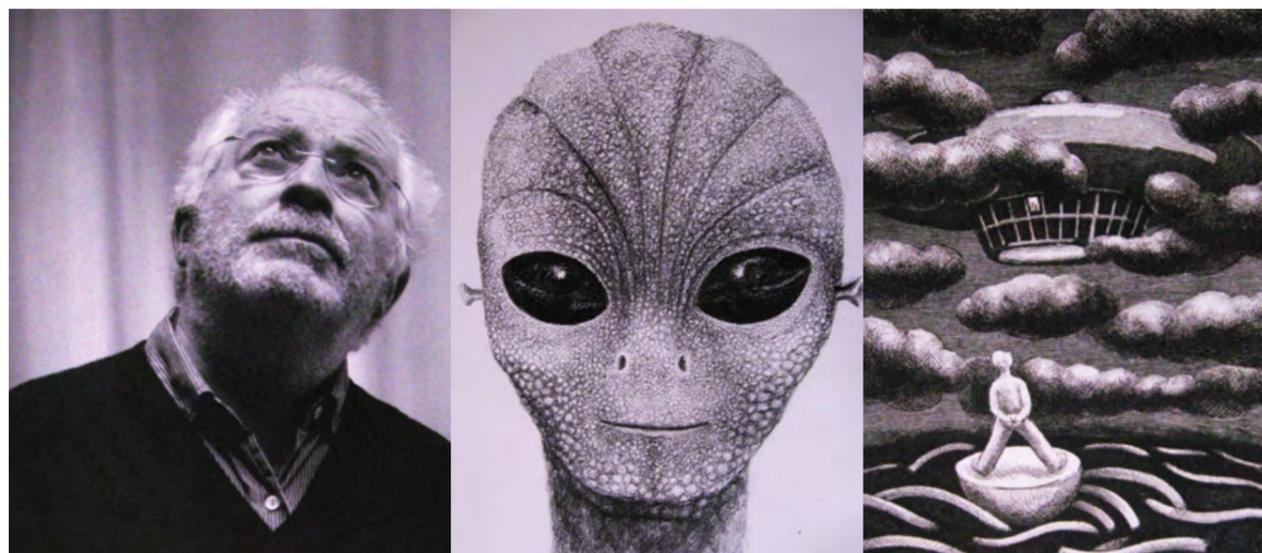
Son travail fut interrompu à plusieurs reprises après cette fameuse rencontre par des interconnexions avec ces créatures qui lui ont fait part de leur satisfaction sur l'évolution des œuvres, mais aussi pour le remercier de divulguer leur existence au plus grand nombre.

Cette histoire ne s'arrêtera sûrement pas là car l'exposition est repartie pour Barcelone et parce que des ufologues tels que Roberto Pinotti sont entrés en contact avec Robert Llimos. Affaire à suivre donc. N'hésitez pas à découvrir le site de cet artiste et faire part à votre tour de cette rencontre, en attendant de vous rendre à Barcelone...

Universellement Vôtre

Sandrine VAN DEN BERGHE *

Site de Robert Llimos : www.robertllimos.es



FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____
 Prénom _____
 Nationalité _____
 Date de naissance _____
 Profession _____
 Téléphones _____
 Fax _____
 E-m@il _____
 Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

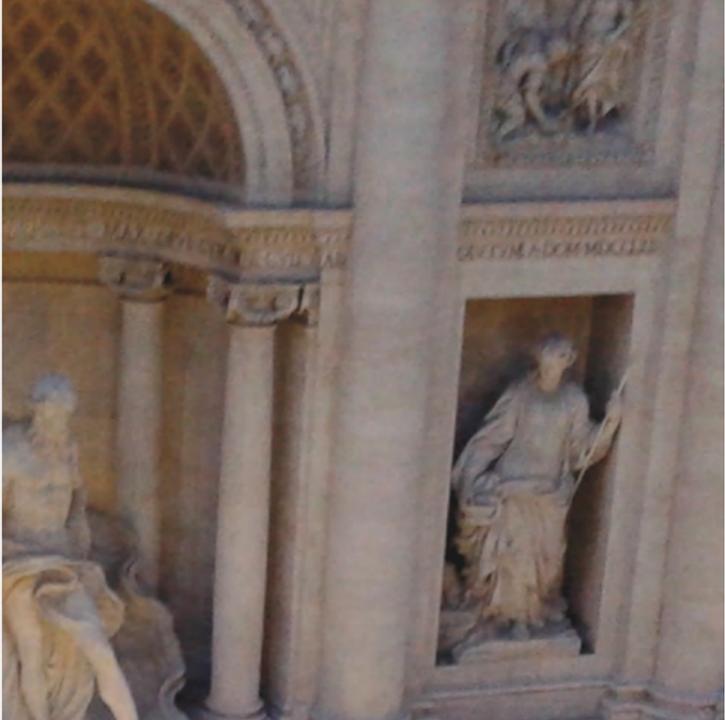
Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
 Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.
 Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.



RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 30 €
	Couple	/ 50 €
	Jeune (-25 ans)	/ 20 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

30 euro + euro = euro
 50 euro + euro = euro
 20 euro + euro = euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
 c/o Institut français - Centre Saint-Louis
 Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE _____

SIGNATURE _____



Institut Saint Dominique

ÉCOLE - COLLÈGE - LYCÉE

CLASSES MIXTES DE LA PASSERELLE À LA TERMINALE

PLEIN TEMPS DU LUNDI AU VENDREDI 8H30-15H40

PRÉPARATION AU BREVET DES COLLÈGES ET AU BACCALAURÉAT (L/ES/S)

PRÉPARATION AUX EXAMENS D'ÉTAT ITALIENS
 - TERZA MEDIA
 - ESABAC

PRÉPARATION AUX EXAMENS DE CAMBRIDGE



RAMASSAGE SCOLAIRE ROME CENTRE / ROME SUD

INTERNAT FILLES ET GARÇONS

CANTINE SELF SERVICE RESTAURATION FAITE SUR PLACE

PARC AVEC PINÈDE, AIRE DE JEUX, TERRAINS DE SPORT

ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES (SPORTIVES ET ARTISTIQUES)

PARCOURS SPIRITUEL

SITE SÉCURISÉ

SIMPLICITÉ
 VÉRITÉ
 EXCELLENCE

VIA IGINO LEGA, 5 - 00189 ROMA - TEL. +39 06 303 10 817
 WWW.INSTITUTSAINTDOMINIQUE.IT



Lycée Chateaubriand Rome



LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- **ENSEIGNEMENT DES LANGUES** Italien langue maternelle
 + Français langue maternelle
 + Anglais (dès 5 ans)
 + Allemand / Espagnol (dès 13 ans)
 + Mandarin / Arabe (option)
- **OPTIONS** Latin, Grec
 Histoire des arts (dès la 6ème)
 Arts plastiques
- **EXAMENS** Diplôme national du Brevet
 Baccalauréat Littéraire / Économique et Social / Scientifique
 Double diplôme section ESABAC (Esame di Stato + Baccalauréat)
 Section européenne en anglais
- **ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES** plus d'une trentaine d'activités (artistiques, culturelles, sportives...)
- **RESTAURATION** sur chaque site de la maternelle à la terminale
- **TRANSPORTS SCOLAIRES** pour le primaire et le collège
- **LE LYCÉE CHATEAUBRIAND** valorise de la maternelle à la Terminale :
 - un comportement **citoyen**
 - une formation au **développement durable**
 - un **engagement de solidarité** des élèves

STANDARD
 06 4416041
 www.lycee-chateaubriand.eu

ADRESSE
 de la maternelle à la 4ème / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
 de la 3ème à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean Verola
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153
email : info@aventinomedicalgroup.com
Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995
Email verola@discopatie.it

* Ancien Interne et Chef de clinique des hopitaux de Marseille.
Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie
* Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info
Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome
06 5780738 - 06 57288349 - naumannrome@gmail.com

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie.
Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago.
Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com
Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal.
Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5.
06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes.
Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911.
338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome.
Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome
Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960
Email: corinne.perisse@hotmail.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français.
Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE

Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**.
Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.
Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique.
Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences).
fabrizio.scardino@hotmail.it
Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union.
Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

Dr. Attilio Orecchio - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTHIOPATHIE - OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopathie de Genève.
Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Dr Matthias CHABOUD**, Ostéopathe D.O.
Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques.
Cabinet : Via Sforza Pallavicini n.11 (Prati)
Fixe : 06 6861290 - Cell : 339 8446753

RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo).
Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (*piazza di Spagna*) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.



DIVERS

Librairie Gremese, avec secteur français, et petite Maison d'édition franco-italienne Gremese, recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'Italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. à la librairie (via Belsiana 22 - 00165 Rome), par mail à gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant : 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina
Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347.
Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

VIA L. SANTINI
- 22-23 -
Trastevere
00153 ROMA
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano
si fondono con la tecnica,
il rigore e l'originalità francese.
A Roma nasce Le Levain,
la semplicità del buono che diventa
arte ed emozione.*

LABORATORIO
ARTIGIANALE

Boulangerie
PASTICCERIA

Gastronomia
MACARON


Le LEVAIN
ROMA



**FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM**

Pour vos déménagements, à Rome, en Italie ou à l'étranger
Contactez **1877 STEIN** en toute sécurité!!!



1877
STEIN
SRL
casa di spedizioni

EXPEDITIONS TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS STOCKAGE ARCHIVES DISTRIBUTION & LOGISTIQUE

Marie-France Gaudet

 mariefrance.gaudet@1877.eu

 +39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. – votre partenaire déménageur

Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome – Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521

CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 – ALBO TR. C/T RMT 5822684/M – ALBO SPEDIZ. RM 638 – CAP.SOC. €100.000,00 i.v.

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

◆ LES APÉROS DE L'UNION ◆

APÉRO DE NOËL

APÉRO DE NOËL CHEZ VIVI BISTROT



MERCREDI 16 MARS

HOTEL FONTANA ROMA, avec vue plongeante sur la Fontaine de Trevi



MERCREDI 20 AVRIL

SIMPOSIO

